



ཕྱི་ལོ་སངས་རྒྱལ་གཉིས་པའི་གསོལ་འདེབས་ལཱུ་བདུན་མ་ལས།།

A Prece ao Guru dos Três Kāyas

A Prática Diária Essencial de Vajrakīla.

ཨེ་མ་རྟོ་ སྤོམ་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

EMAHO TROO DRAL CHOO KYI YING KYI ZHING KHAM SU
Emaho! No campo búdico do dharmadhātu, livre de elaborações,

ཆོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྟེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

CHOO NYID DŪ SUM KYÉ GAG MED PEE NGANG
no estado da dharmatā, sem surgimento nem cessação nos três tempos,

བྲལ་བྲལ་ལྷན་རྒྱུགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྟེ།

SHA DRAL LHUN DZÖG DÉ WA CHEN POO KU
permaneces como o corpo da Grande Bem-aventurança, espontaneamente perfeito e livre de atividade.

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད་།

NAM KHA ZHIN DU TUG JÉ SHÖG REE MED
Tua compaixão, como o céu, a tudo alcança sem parcialidade.

སྤྱི་མ་ཆོས་ཀྱི་སྟེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

LA MA CHOO KYI KU LA SOL WA DEB
A ti, Guru Dharmakāya, dirijo minha prece.

ཨོ་རྒྱལ་པ་སྤྱི་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

O GYAN PAD MA JUNG NEE LA SOL WA DEB
A Padmasambhava de Oḍḍiyāna dirijo minha prece.

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

DÉ CHEN LHUN GYEE DRUB PEE ZHING KHAM SU

No campo búdico da Grande Bem-aventurança, espontaneamente realizado,

སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་མིན་ལས་གྱི།

KU SUNG TUG DANG YON TAN TRIN LEE KYI

de corpo, fala, mente, qualidades e atividade iluminados,

ཡི་ཤེས་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐུ།

YÉ SHEE NGA DHAN DÉ WAR SHEG PEE KU

permaneces como o corpo do Sugata, dotado das cinco sabedorias.

ཐུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྒྲ་ཆོགས་སོ་སོར་སྟོན།

TUG JEE SHÉ DRAG NA TSÖG SO SOR TON

Manifestas as múltiplas modalidades de tua compaixão,
a cada ser conforme sua condição.

ལྷ་མ་ལོངས་སྟོད་རྫོགས་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA LONG SHÖD DZÖG KU LA SOL WA DEB

A ti, Guru Sambhogakāya, dirijo minha prece.

ཨོ་རྒྱན་པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

O GYAN PAD MA JUNG NEE LA SOL WA DEB

A Padmasambhava de Oḍḍiyāna dirijo minha prece.

མི་བརྗེད་འཇིག་རྟན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

MI JED JIG TEN DAG PEE ZHING KHAM SU

No campo puro do mundo de Sahā,

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

TUG JÉ CHEN POO DRO WEE DON LA SHON

com grande compaixão vieste para o bem dos seres,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད།

GANG LA GANG DUL TAB KYEE DRO DON DZAD

realizando o benefício de cada um por meios hábeis,
conforme o que a cada qual amansa,

འདས་དང་མ་གྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

DEE DANG MA SHON DA TA DŪ SUM GYI
ao longo dos três tempos — passado, futuro e presente.

ལྷ་མ་སྤུལ་པའི་སྤྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA TRUL PEE KU LA SOL WA DEB
A ti, Guru Nirmāṇakāya, dirijo minha prece.

ཨོ་རྒྱན་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

O GYAN PAD MA JUNG NEE LA SOL WA DEB
A Padmasambhava de Oḍḍiyāna dirijo minha prece.

༄། །གསོལ་འདེབས་ལེན་བདུན་མ་ལས། །
Invocação e Bênçãos de Guru Rinpoche

ཧཱུྃ བཞེངས་ཤིག་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་མཁའ་འགྲོའི་ཚྭ་གསུང་།
HUM. ZHENG SHIG PAD MA JUNG NEE KHA DROO TSÖG
Hūṃ! Ergue-te, Padmasambhava, com a assembleia de ḍākas e ḍākinīs!

དགོངས་ཤིག་ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྩ་མས།
GONG SHIG SHÖG JU DŪ SUM DĒ SHEG NAM
Atendei, Sugatas das dez direções e dos três tempos!

རྗེ་བརྩན་ཆེན་པོ་པརྒྱ་ཐོད་ཐེང་རྩལ།
JÉ TSUN CHEN PO PAD MA TÖD TRENG TSAL
Ó grande e venerável Padma Thötreng Tsäl!

རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་གནས་ནས་གཤེགས་སུ་གསོལ།
RIG DZIN KHA DROO NEE NEE SHEG SU SOL
Vem, rogamos, da morada dos vidyādhara e das ḍākinīs.

དབུ་སྐྱ་མཛེས་པའི་ཐོར་ཚུགས་ཤིགས་སེ་ཤིག།
WOO TRA DZEE PEE TOR TSUG SHIG SÉ SHIG
Teus belos cabelos e coques a oscilar,

རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་མང་པོ་སི་ལི་ལི།
RIN CHEN GYAN CHA MANG PO SI LI LI
teus muitos ornamentos de joias a tilintar,

དུར་ཁྲོད་རུ་པའི་རྒྱན་ཆ་ཁྲོ་ལོ་ལོ།
DUR TRÖD RŪ PEE GYAN CHA TRO LO LO
os ornamentos de osso dos cemitérios a chocalhar,

སྒྲ་དང་རོལ་མོ་མང་པོ་ཁུ་རུ་རུ།
DRA DANG ROL MO MANG PO U RU RU
sons e músicas sem conta a retumbar,

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྩྭ་སྒྲ་དི་རི་རི།
YI DAM LHA TSÖG HUM DRA DI RI RI
a assembleia dos yidams a bradar o som HŪM,

མཁའ་འགྲོ་སྒྲེ་ལྷས་གར་བྱེད་ཤིགས་སེ་ཤིག།
KHA DRO DHÉ NGEE GAR SHED SHIG SÉ SHIG
as cinco famílias de ḍākinīs a saltar na dança,

གིང་ཆེན་དཔའ་བོས་བློ་བརྒྱུད་བླ་བས་སེ་བླ།
GING CHEN PA WOO DRO DUNG TRAB SÉ TRAB
os grandes heróis Ging a sapatear na dança,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་སྒྲིན་ལྷར་ཐེབས་སེ་ཐེབ།
MA MO KHA DRO TRIN TAR TIB SÉ TIB
as mamos e as ḍākinīs a se adensar como nuvens,

ཚོས་སྒྱུང་སྒྲེ་བརྒྱུད་ལས་བྱེད་བླགས་སེ་བླག།
CHOO KYONG DHÉ GYAD LEE SHED KYUG SÉ KYUG
os dharmapālas, as oito classes e seus servidores a cruzar velozes,

འབ་ཆེན་སྟོང་གི་སྒྲ་སྒྱུད་སེ་ལི་ལི།
ZHUB CHEN TONG GI DRA KAD SI LI LI
mil guerreiros de armadura a retinir,

ཡས་ན་པོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཤ་ར་ར།
YEE NA PO GYUD TAM JAD SHA RA RA
à direita, todas as linhagens masculinas a avançar,

གཡོན་ན་མོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཤ་ར་ར།
YON NA MO GYUD TAM JAD SHA RA RA
à esquerda, todas as linhagens femininas a avançar,

བར་སྒྲུང་ཐམས་ཅད་དར་གདུགས་ལྷབས་སེ་ལྷབ།
WAR NANG TAM JAD DAR DUG LHAB SÉ LHAB
por todo o firmamento, estandartes e parassóis a tremular,

དྲི་ཞིམ་ཕོ་ཁྱི་ངག་ལྷང་ཐུ་ལུ་ལུ།
DRI ZHIM PHOO KYI NGAD DHANG TU LU LU
o perfume do incenso doce a exalar,

མཁའ་འགྲོ་གསང་བའི་བརྒྱུད་དི་རི་རིཾ

KHA DRO SANG WEE DA KAD DI RI RI

a linguagem secreta das ḍākinīs a ressoar,

གིང་ཆེན་དཔའ་བོའི་བཤུག་སྒྱུ་རྒྱུ་རུ་རུཾ

GING CHEN PA WOO SHUG LU KYU RU RU

os cantos dos grandes heróis Ging a rugir,

ཧུམ་གི་སྒྲུང་སྒྱུ་མང་པོ་དི་རི་རིཾ

HUM GI NANG LU MANG PO DI RI RI

por toda parte, os muitos cantos iogues de HŪM a vibrar,

ཕཎ་ཀྱི་བརྒྱུད་སྒྱུ་པོ་སངས་སེ་སང་ཾ

PHAD KYI DA KAD DRAG PO SANG SÉ SANG

o som feroz de PHAṬ a estrondar —

བདག་དང་འགྲོ་བྱུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལཾ

DAG DANG DRO DRUG SEM JAN TAM JAD LA

sobre mim e sobre todos os seres dos seis reinos

ཐུག་ཇེ་ཟིག་ལ་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལཾ

TUG JEE ZIG LA NEE DIR SHEG SU SOL

olha com compaixão e vem a este lugar, rogamos!

གནས་འདིར་ཐུག་ཇེ་གོང་ཏེ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་ཾ

NEE DIR TUG JEE GONG TÈ SHEG NEE KYANG

Tendo aqui chegado com compaixão,

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོ་མ་ཐོབ་བརཾ

DAG GEE SHANG CHÜB NYING PO MA TOB WAR

até que eu alcance a essência do despertar,

བགེགས་དང་ལྷག་འདྲེན་བར་ཆད་འདུལ་བ་དང་ཾ

GEG DANG LÖG DREN WAR CHAD DÜL WA DANG

subjuga os obstrutores, os que desencaminham e os empecilhos,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྒྲུལ་དུ་གསོལཾ

CHÖG DANG TUN MONG NGÖO DRUB TSAL DU SOL

e concede os siddhis supremo e comuns, rogamos!

འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་མཆོ་ལས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལཾ

KHOR WA DHUG NGAL GYI GYA TSO LEE DRAL DU SOL

Liberta-nos do oceano de sofrimento do saṃsāra, rogamos!

མཚོ་རྒྱལ་དེ་ལྷ་མོས་པས་གསོལ་བ་ཐོབ་པུ། བད་འབྱུང་བདག་ལ་འགྲོ་བའི་དོན་ལས་མེད་པུ། དམ་ཚིག་དབང་གིས་བོད་ཀྱི་
 དུལ་དུ་འོང་པུ། དད་པ་ཅན་ལ་དངོས་སུ་ལྷ་མོ་འབྱུང་པུ། ཞེས་གསུངས་སོ་ལྷ་མོ་འབྱུང་པུ། ལ་དང་པོ་ལོ་རྒྱུས་བརྗོད་པས་དྲངས་པ་འདྲིན་པུ། ཡོན་ཏན་མཐོང་བས་དད་པ་སྦྱེ་ཡིད་བྱེད་ཤེས་ཀྱི་དད་པས་བྱིན་
 རྒྱབས་འབྱུང་ཞེས་མེ་ཚོམ་དང་བྲལ་བས་བསམ་པ་འབྱུང་པུ། ཅེས་གསུངས་སོ་
 Extraído das "Preces em Sete Capítulos a Guru Padmasambhava", da revelação de tesouro (terma) de
 Tulku Zangpo Draga.

༥ དཔལ་དེ་མེ་ལུ་འབྱུང་གི་རྣམ་འབྱོར་སྤྲིང་པོར་དེལ་བ་བཞུགས་སོ།།

A Prática Diária Essencial de Vajrakīla por Kyabjé Dudjom Rinpoche
Tomada de Refúgio e a Geração da Mente Desperta de Bodhicitta

ན་མོ། །སྒྲུ་མ་མཚོག་གསུམ་དཔལ་ཆེན་ཉི་རུ་ཀར། །གུས་པས་སྐྱབས་མཆི་བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་

Namo, lama chok sum palchen herukar güpé kyab chi dak sok kha nyam dro
 Namó! No guru, Buda, Dharma e Saṅga, e no extraordinário Heruka

།བདུད་དག་དམ་སྤིའི་གཡུལ་ལས་རྣམ་རྒྱལ་སྤྱིར། །བྲག་འབྱུང་དེ་མེ་གཞོན་ལུ་བསྐྱོམ་པར་བགྱི།

dü dra damsi yul lé namgyal chir traktung dorjé zhönnu gompar gyi

Com profunda devoção tomamos refúgio. Assim, para que eu e todos os seres, ilimitados como o espaço, Possamos vencer todas as negatividades, inimigos e quebradores de samaya,

Três vezes A Prática Principal A Visualização

ཨོ་སྤྱ་བྱ་མ་ཤུར་པུ་སྤྱ་བྱ་མ་ཤུར་པུ་སྤྱ་བྱ་མ་ཤུར་པུ།

Om sobhava shuddha sarva dharma sobhava shuddho hang
 om sobhava shuddha sarva dharma sobhava shuddho hang

།སྤྱིང་ཉིད་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་སྤྱིང་མེད་སྤྱིར། །སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་རང་རིག་རྩྱི་མཐིང་ནག་

Tongnyi ying lé gakmé nyingjé trin sortok yeshe rangrig hung ting nak

A partir de dentro do espaço de śūnyatā surgem infinitas nuvens de compaixão.A sabedoria do discernimento—minha própria consciência lúcida, rigpa—aparece na forma de um hūṃ azul escuro.

འབར་བའི་འོད་གིས་སྒྲོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་སྤངས། གཟུང་བའི་ཡུལ་སྤང་མི་རི་འབར་བའི་དལ།

Barwé ö kyî nöchü ngödzin jang zungwé yulnang meri barwé dal

Seus raios de luz flamejantes purificam toda fixação ao ambiente e aos seres como sendo reais: Todos os objetos de fixação se tornam a mandala do Campo de Cremação da Montanha Ardente,

འང་བྱང་ལྷན་གྱུ་བཀོད་པ་འབྱམས་གླས་དབུས། འཛིན་སེམས་དག་པ་རྒྱ་ཡི་འཕྲོ་འདུ་ལས།

Rangjung lhündrub köpa jam lé ü dzinsem dakpa gyu yi trodu lé

Naturalmente surgida, suas qualidades são espontaneamente perfeitas e ilimitadas.

E em seu centro, A minha mente que se fixa nas coisas, em sua natureza pura, é a sílaba causal que irradia e absorve raios de luz,

ཁངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་གཟུགས་དཔལ་ཆེན་པོ། མཐིང་ནག་དབུ་གསུམ་གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་ཞལ།

Sangye kün gyi chizuk palchenpo ting nak u sum yé kar yön mar zhal

E transforma-se na completa corporificação de todos os budas, o extraordinário heruka.

Azul escuro, com três cabeças, sua face direita é branca, a esquerda é vermelha,

ཕྱག་དྲུག་གཡས་གཉིས་དོན་ཅེ་དགུ་ལྔ། གཡོན་གཉིས་འབར་བའི་མི་དང་ཁ་བློ་ག

Chak druk yé nyi dorjé tsé gu nga yön nyi barwé mé dang khatamka

E com seis mãos—as duas à direita seguram vajras de nove e cinco pontas,

As duas à esquerda seguram uma bola de fogo flamejante e uma khatvāṅga,

ཐ་གཉིས་རི་རབ་ཕུར་བྱ་འདྲིལ་ཞིང་འདེབས། ཞབས་བཞི་འདོར་སྐབས་ལྷ་ཆེན་ཕོ་མོ་བཟླས།

Ta nyi rirab purbu dril zhing deb zhab zhi dortab lhachen pomo dzi

As outras duas giram e empunham uma kīla do tamanho do Monte Meru.

Suas quatro pernas, marchando, pisoteiam Mahādeva e Mahādevi.

ཁྲོ་གཏུམ་བཟོད་པར་དགའ་བའི་ལང་ཚོ་ཅན། །རྫོང་ཆེན་གཤོག་པ་དུར་ཁོད་དཔལ་ཆས་རྫོགས།

Trotum zöpar kawé langtsochen dorjé shokpa durtrö palché dzok

Ele fervilha de ferocidade e vigor avassaladores, Com as asas vajra e todos os ornamentos de heruka e do campo de cremação,

།རྒྱས་འདེབས་སྡོ་སྒྲ་གཡོན་ནས་འབྲིལ་བའི་ཡུམ། །ཁ་འྲུ་དུང་བྲག་འཛིན་དང་མཉམ་པར་སྦྱར།

Gyendeb ngokya yön né trilwé yum khatam dungtrak dzin dang nyampar jor

Unido com sua consorte Dīptacakrā de azul pálido, que abraça-o do seu lado esquerdo,

E que segura firmemente uma khaṭvāṅga e uma copa de crânio.

།སྦྱར་བོར་ཡི་ཤེས་བྱ་བྲུང་འཕུར་བེད་འདིང་། །སྒྲ་ཚོགས་པདྨ་ཉི་མ་འབར་བའི་སྟེང་།

chiwor yeshe jakhyung pur zhing ding natsok pema nyima barwé teng

Acima de suas cabeças, o garuḍa de sabedoria voa em círculos, Enquanto caminham sobre um lótus de muitas cores e um disco de sol ardente,

།བསྐལ་མེ་དྲག་ཏུ་འབྱུགས་པའི་གློད་དུ་རོལ། །ཅི་ཏྲ་མཚོང་སྒྲུག་འོད་གྱི་གུར་བྲིམ་དབུས།

kalmé drak tu trukpé long du rol tsitta chong muk ö kyi gurkhyim ü

Em meio às chamas violentas e rodopiantes do inferno universal.

Em seu coração, no centro de uma redoma de luz marrom-avermelhada,

།ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་རྫོར་སེམས་མཐིང་གསལ་གྱི། །བྱུགས་དབུས་ཉིང་འཛིན་སེམས་དཔའ་རྫོང་ཆེན་ལྗེར།

yeshe sempa dorsem ting sal gyi tuk ü tingdzin sempa dorjé ter

Comanda o jñānasattva, um brilhante Vajrasattva azul, E no meio do seu coração está um vajra, o samādhisattva; e lá em sua barriga surge

།རྩྱི་མཐར་སྒྲགས་སྟེང་བེ་རྩུ་ཁྱུ་མའི་མདངས། །གཡས་སུ་བསྒྲོར་ལས་བསམ་ཡས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

hung tar ngak treng baidur zhünmé dang yé su kor lé samyé özer trö

Um hūṃ, ao redor do qual um mālā de mantras, reluz como lápis lazúli derretido,

Que gira para a direita, enviando raios inconcebíveis de fluxo luminoso

འཕགས་མཚན་འགྲོ་བའི་སྒྲིབ་བསལ་དམ་ཅན་བསྐྱལ། །དབྱ་བགགས་ཚར་བཅད་སྒྲུང་གྲགས་རྟོག་པའི་ཚེས།

pak chö drowé drib sal damchen kul dragek tsarché nang drak tokpé chö

E faz oferendas a todos os budas e bodisattvas, purificando todos os obscurecimentos dos seres sencientes, invocando os protetores, E destruindo as forças hostis e obstrutoras. Todas as aparências, sons e pensamentos

ལྷ་སྒྲགས་ཚེས་ཉིད་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་ཤར།

lha ngak chönyi yeshe rolpar shar

Surgem como a exibição da sabedoria de deidade, mantra e dharmatā

ཨོྩ་བཏྲ་གྲི་ལི་གྲི་ལ་ཡ་སང་བེགྲན་བེ་རྩྱུ་པར། རེ་རྩྱུ་ལྷུ་

Om benza kili kilaya sarva bighanen bam hung pé dza hung ah

om vajra kili kilaya sarva vighnān bam hūṃ phaṭ | jaḥ hūṃ āḥ | **Dissolução**

སྒྲོད་བཅུད་འོད་ལྷ་རང་ཐིམ་རང་ཉིད་ཀྱང་། །མཁའ་ལ་སྒྲིན་བཞིན་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ཡལ།

Nöchü ö zhu rang tim rangnyi kyang kha la trin zhin ösal ying su yal

O ambiente e os seres se fundem em luz, então dissolvem-se em mim.

Então eu também me fundo ao espaço radiante da luminosidade, como uma nuvem no céu,

སྒྲུང་ཡང་བྱུང་འཇུག་སྒྲུ་མའི་ཕྱག་རྒྱར་སད། །སྒྲོ་གསུམ་མི་ཤིགས་རྩི་རྩི་གོ་དང་ལྷན།

Laryang zungjuk gymé chakgyar sé go sum mishik dorjé go dangden

Novamente, despertando no mudrā ilusório da união, E meu corpo, fala e mente possuem a armadura vajra indestrutível. **A Dedicção do Mérito**

འདྲེ་བ་འདི་ཡིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཀུན། །བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བར་ཆད་ཀུན་ཞི་ཞིང་།

Gewa di yi dak dang semchen kün dü lé namgyal barché kün zhi zhing

Por meio desse mérito, possa eu e todos os seres sencientes Triunfarem sobre a negatividade e eliminar todos os obstáculos,

ཁདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བར་ཆད་ཀུན་ཞི་ཞིང་། འོ་ཇི་གཞིན་རྒྱ་མཚུངས་པའི་མཆོ།

dorjé zhönnu nyangen depé chok drebu changchub ngepar nyé gyur chik

E possa isso ser a verdadeira causa para que todos alcancem a fruição da iluminação:

O nirvāṇa supremo de Vajrakumāra! **A Prece para a Auspiciosidade**

ཁྱིན་རྒྱབས་མཆོག་སྟེལ་ཙུ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་དང་། དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་ཡི་དམ་གྱི་ལ་ཡ།

jinlab chok tsol tsa gyü lama dang ngödrub char beb yidam kilaya

Possam os mestres raiz e da linhagem, que concedem a bênção suprema, O yidam Kīlaya, que derrama uma chuva de sidis,

ཁྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྦྱང་སོགས། རབ་འབྱམས་དགྲིལ་འཁོར་འཁོར་ལའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

trinlé tokmé khandro chökyong sok rabjam kyilkhör khorlö tashi shok

E as ḍākinīs e dharmapālas, na qual as atividades são desobstruídas, Tornar tudo auspicioso no círculo dessa maṇḍala infinita!

ཅིས་པའང་བསྐྱའི་མཆོན་གྱི་ངོར། འཇིགས་བྲལ་ཡི་ཤིས་དོ་ཇིས་ཤར་མར་སྟེལ། །དགོའོ།

Isso foi escrito espontaneamente por Jikdral Yeshé Dorjé à pedido daquele chamado de Pema.

། དགོ་བ་འདི་ཡིས་མ་ལུས་འགྲོ་བ་ཀུན། ཁ་འབད་བཞིན་དུ་གདོད་མའི་སར་ཕྱིན་དེ།

GEWA DI YI MA LU DROWA KUN MA BED CHIN DU DO MAYIE SAR CHIN TE

Com este mérito, possam todos os seres sem exceção alcançar sem esforço o estado original

ཀུན་བཟང་ས་ལ་ཕོ་འགྱུར་མེད་པ་ཡི། དོན་གཉིས་ལྷན་གྲུབ་ཆས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་ཤོག

KUNSANG SA LA PHO GYUR ME PA YI DON NYI LHUN DRUB CHO KYI GYAL PO SHOK

No estado imutável sempre nobre (Kuntuzangpo), naturalmente abrangendo os dois propósitos, possa o Rei Vitorioso do Dharmata ser obtido.

ཅིས་པ་འདི་ཡང་ཀུན་མཁྱེན་ཆེན་པོའི་ཆོས་དབྱིངས་མཛོད་ཀྱི་བསྐྱེད་པའི་ལུ་ལས་སོ།